Euskal antzerkia Iparraldean ibilki
La diffusion du théâtre basque en Iparralde

ibilki

AZKAINE / ASCAIN -------------------- BAIGORRI / SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY
------------------ BAIONA / BAYONNE ------------------ BIDARTE / BIDART
DONIBANE LOHIZUNE / SAINT-JEAN-DE-LUZ -------- HENDAIA / HENDAYE --------
--------------------- MAULE / MAULEON ---------------------- ZIBURU / CIBOURE

martxoa - ekaina | 2021 | mars - juin
www.ibilki.eus

IBILKI PROGRAMA

Ibilki programaren 2021eko edizio berri honekin, Herriko Etxe ezberdinekin partaidetzan, Euskal kultur erakundeak gomitatzen zaituzte euskarazko antzerkiaren bizitasunaren eta aniztasunaren ezagutzera ipar Euskal Herrian zehar.

Garai berezi eta nahasi hauetan, sekula baino gehiago, momentuko antzerki sorkuntza hoberenak zuekin partekatu nahi ditugu, artearen eta kulturaren garrantzia azkarki oroitarazten baitigute.

Kontutan harturik aldaketak izan daitezkeela, udaberri honetan Euskal Herriko zortzi antzerki talderen hogei bat emanaldi proposatuak zaizkizue, izan geletan ala toki publikoetan. Ikusgarriak Azkainen, Baionan, Maulen, Ziburun, Baigorrin, Bidarten, Hendaian eta Donibane Lohizunen iraganen dira, bai eta beste herri andana batean udatik aitzina ere.

Gure lurraldean barna ibiltzeko eta gure artisteengana joateko aukera paregabea, hobeki berriz elkartzeko.

PROGRAMME IBILKI

Avec cette nouvelle édition 2021 du programme Ibilki l'ICB vous invite, en partenariat avec les communes, à découvrir la vitalité et la variété du théâtre en euskara aux quatre coins d'Iparralde.

En cette période troublante et indécise nous aspirons plus que jamais à partager les meilleures créations théâtrales du moment. Elles nous rappellent avec force l'importance de l'art et de la culture.

Ce printemps, sous réserve de modifications, une vingtaine de représentations de huit compagnies du Pays Basque vous sont proposées en salle ou dans des lieux publics inédits à Ascain, Bayonne, Mauléon, Ciboure, Saint-Etienne-de-Baigorry, Bidart, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz et dans bien d'autres communes à partir de l'été.

De belles occasions d'arpenter notre territoire et d'aller à la rencontre de nos artistes, pour mieux se retrouver.

EGITARAUA / PROGRAMME

MARTXOAREN 9a / 9 MARS - 20 :30 > BAIONA / BAYONNE P.6

« Tomiris » - Atx Teatroa
La Luna Negra Kabaretea / Café-Théâtre La Luna Negra
GIBELATUA / REPORTÉ

MARTXOAREN 11a / 11 MARS - 20 :30 > HENDAIA - HENDAYE P.8

« Amua » - Axut !
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan
GIBELATUA / REPORTÉ

MARTXOAREN 22 -> 26a / 22 -> 26 MARS > BAIONA / BAYONNE P.8

« Amua » - Axut !
Bernat Etxepare lizeoa / Lycée Bernat Etxepare
Ikasleentzat emanaldiak / Séances scolaires

MARTXOAREN 25a / 25 MARS - 20 :30 > HENDAIA - HENDAYE P.10

« Kaskarot » - Atx Teatroa
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan
GIBELATUA / REPORTÉ

APIRILAREN 4a / 4 AVRIL - 17 :00 > DONIBANE LOHIZUNE / SAINT-JEAN-DE-LUZ P.8

« Amua » - Axut ! -
Harriet Baita karpa / Chapiteau Harriet Baita
GIBELATUA / REPORTÉ

APIRILAREN 10a / 10 AVRIL - 17 :30 > AZKAINE / ASCAIN P.12

« Elekaren ipuin sortak » - Eleka Konpainia
Biltoki gela / salle Biltoki
GIBELATUA / REPORTÉ

MAIATZAREN 2a / 2 MAI - 17 :00 > AZKAINE / ASCAIN P.14

« Bidea » - Compagnie Jour de Fête
Erromako Zubia / Pont Romain
GIBELATUA / REPORTÉ

MAITZAREN 21a / 21 MAI - 19 :00 > ZIBURU / CIBOURE P.8

« Amua » - Axut !
Herriko Gela / Salle polyvalente

MAIATZAREN 29a / 29 MAI - 20 :30 > AZKAINE / ASCAIN P.16

« Gure xaharrak » - Bonbon Beltz Konpainia
Kiroleta gela / Salle Kiroleta
GIBELATUA / REPORTÉ

MAIATZAREN 29a / 29 MAI - 19 :30 > HENDAIA / HENDAYE P.18

« Gora ! Un selfie au milieu des sioux » - Collectif Balle Perdue
Gaztelu Zahar - Halles Gaztelu

MAIATZAREN 30a / 30 MAI - 16:00 > HENDAIA / HENDAYE P.20

« Lur » - Xake Produkzioak
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan

4 JUIN / EKAINAREN 4A - 19 :00 > BAIGORRI / SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY P.8

« Amua » - Axut !
Plaza Xoko Gela / Salle Plaza Xoko

EKAINAREN 23a / 23 JUIN - 16 :30 > BIDARTE / BIDART P.22

« Zuhaitz batekin solasean » - Rouge Elea
Uhabia Bide Berdea / Voie Verte de l'Uhabia

TOMIRIS

ATX TEATROA

GIBELATUA
REPORTÉ

BAIONA / BAYONNE → MARTXOAREN 9a / 9 MARS
20:30 • La Luna Negra Kabareta / La Luna Negra Café-Théâtre

Mendeku zilegiaren ganeko bakarkako ikuskizuna da. Ardatz nagusitzat biolentzia matxista daukalarik, errealidadea eta fikzioa uztarten dituen ikusgarri performantza. Gordin bezain sentsuala, erreal bezain fantastikoa, zorrotz bezain zolia. Formato ttikiko bakarrizketa bat Bilboko antzerki taldeko Iñaki Ziarrusta aktorearekin.

C'est l'histoire d'une vengeance préméditée qui aborde, de façon originale, la violence machiste. Cette performance solo percutante d'Iñaki Ziarrusta de la compagnie Atx Teatroa (Bilbao) nous livre une création brute et sensuelle, réaliste et fantastique, rigoureuse et perspicace.

Ikusgarria Aniztasunaren Astearen kari programatua da.
Spectacle programmé à l'occasion de la Semaine de la Diversité

45'
15 urtetik goiti
A partir de 15 ans

Taula zuzendaritza / Mise en scène
Atx Teatroa
Antzezlea / Comédien
Iñaki Ziarrusta
Musika / Musique
Palanka Kolektiboa
Jantziak / Costumes
Ane Galera, Paula Unibaso

DR

AMUA

AXUT !

HENDAIA / HENDAYE → MARTXOAREN 11a / 11 MARS
20:30 • Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan

GIBELATUA
REPORTÉ

BAIONA / BAYONNE → MARTXOAREN 22, 23, 24, 25 & 26 MARS
Bernat Etxepare Lizeoa / Lycée Bernat Etxepare
Baionako lizeotarrei zuzendutako emanaldiak / Séances réservées aux lycéens de Bayonne

DONIBANE LOHIZUNE / ST-JEAN-DE-LUZ → APIRILAREN 4a /
17:00 • Harriet Baita karpa / Chapiteau Harriet Baita

GIBELATUA
REPORTÉ

ZIBURU / CIBOURE → MAIATZAREN 21a / 21 MAI
19:00 • Herriko gela / Salle polyvalente

BAIGORRI / ST-ETIENNE-DE-BAIGORRY → EKAINAREN 4A / 4 JUIN
19:00 • Plaza Xoko gela / Salle Plaza Xoko

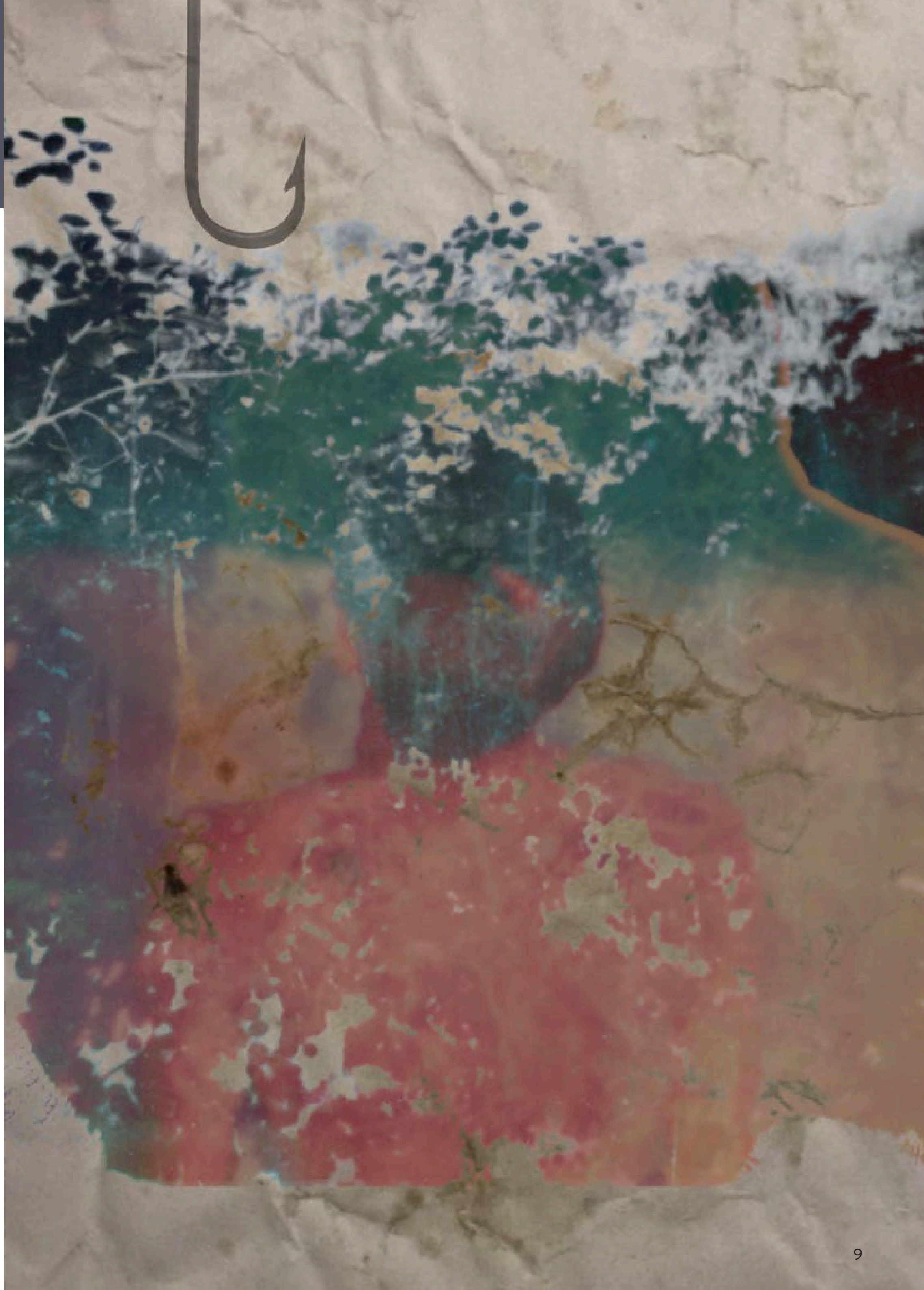
Anak, bere gaztaroko bi maitale ohi gonbidatu ditu Iratiko etxola batera. Azken asteburu bat, izan zirenaren eta amestu zutenaren izenean. Aitor eta Txolarre etorriko dira bai, baina bata eta bestea ez dira jakinean hiru izanen direla. Elgar asko maitatu dute, elgar asko maite dute, baina zaila da hain intimoa den hori partekatzea. Esklusibotasuna, erromantismoa, egoa, jabetza, ohitura, kultura, hezkuntza alde batera uztea, asteburu bakar batentzat bada ere. Askatasunaren utopia azkenekoetan dela erran izan zaigu hainbatetan, baina, maitasunaren izenean, noraino joan gaitezke?

Ana invite deux de ses anciens amants dans un chalet d'Irati, le temps d'un dernier week-end, en souvenir de ce qu'ils ont été, de ce qu'ils ont rêvé. Quand Aitor et Txolarre se présentent au rendez-vous, ils sont loin de se douter qu'ils se retrouveront à trois. Ils se sont tant aimés, ils s'aiment tellement, mais il est terriblement difficile de partager cette chose, si intime. Abandonner l'exclusivité, le romantisme, son ego, la propriété, ses coutumes, sa culture, son éducation, ne serait-ce que pour un week-end, sera la source de terribles conflits intérieurs. On nous a dit que l'utopie de la liberté touche à sa fin, mais que sommes-nous réellement prêts à faire par amour ?

75'
12 urtetik goiti
A partir de 12 ans

Zuzendaritza / Direction
Ximun Fuchs
Koreografia / Chorégraphie
Philippe Ducou
Idazkera / Ecriture
Arantxa Hirigoyen,
Manex & Ximun Fuchs
Aktoreak / Comédien(ne)s
Maite Larburu,
Manex & Ximun Fuchs
Musika / Musique
Anari, Maite Larburu
Bideo / Vidéo
Eñaut Castagnet, François Froget
Eszenografia / Scénographie
Fran Dussourd

DR



KASKAROT
ATX TEATROA

HENDAIA / HENDAYE → MARTXOAREN 25a / 25 MARS
20:30 • Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan

GIBELATUA
REPORTÉ

Aner gizarte distopiko batean bizi da, nun dantzatzea debekatuta dagoen. Anerri izugarri gustatzen zaio dantza egitea eta horrek arazo larriak sortzen dizkio. Kaskarot Anerren « alter egoa » da. Bere jenio eta zentzuaren bidez, Anerri erakutsiko dio bere egoera nola aldatu eta arauen aurrean bere adierazpen askatasuna lehenesten.

Antzerkia eta musika uztartuz, obra honek gaur egungo tragediarik handiena aipatzen du : nola ibiltzen giren etengabe gure buruak definitzen, besteen pare jartzen. Eta nola ahazten dugun gure esentzia, irudimena, berezkotasuna, errebeldia… beti ere, mundu leun honen alde.

Aner vit dans une société dystopique dans laquelle danser est interdit. Aner adore danser et cette situation le chagrine. Kaskarot, son double imaginaire, un brin fantasque, va l'aider à se libérer de ces règles contraignantes.

Ce spectacle mêlant théâtre et musique évoque la peur d'être soi-même au risque de perdre notre véritable singularité, notre imaginaire, la capacité à nous rebeller…

50'
Denentzat
8 urtetik goiti
Tout public
A partir de 8 ans

Egilea / Texte
Gartxot Unsain Letona
Taula zuzendaritza / Mise en scène
Iñaki Ziarrusta
Antzezleak / Comédiens
Maryse Urruty, Natxo Montero, Jon Koldo Vázquez
Musika / Musique
Gartxot Unsain Letona

DR

ELEKAREN IPUIN SORTAK
ELEKA KONPANIA

AZKAINE / ASCAIN → APIRILAREN 10a / 10 AVRIL
17:30 • Biltoki gela / Salle Biltoki

GIBELATUA
REPORTÉ

Eleka Konpainiak ordutxo bateko ikuskizunean zazpi ixtorio kondatzen ditu antzerkia, kondaira eta musika nahasiz. Ipuin sorta horiek euskal mitologian bai eta mundu zabaleko ixtorioetan bidaiatzera eramaten gaitu. 6 urtetik 106 urte arte jendeari gomendatua.

En une petite heure et sept histoires, la compagnie Eleka fait résonner la langue basque en alliant contes, théâtre et musique. Les récits du duo Eleka nous font voyager à travers la mythologie du Pays Basque et nous invitent également à découvrir des histoires des cinq continents pour notre plus grand plaisir. Recommandé de 6 à 106 ans.

60′
Denentzat
Tout public

Egilea / Texte
Jokin Irungaray, Kattalin Sallaberry
Antzezleak / Comédiens
Jokin Irungaray,
Kattalin Sallaberry
Musika / Musique
Jokin Irungaray

DR

BIDEA
COMPAGNIE JOUR DE FÊTE

AZKAINE / ASCAIN → MAIATZAREN 2a / 2 MAI
17:00 • Erromako Zubia / Pont Romain

GIBELATUA
REPORTÉ

Behin, argazkietan agertzen ez zirenak nor ziren galdezka hasi ginen… istorio galduen bila genbilen. Orduan gure familiako argazki albumak ideki genituen eta ohartu ginen bakarrik entzunez ezagutzen genituen pertsona batzuk bazirela, baina argazkietan agertzen ez zirenak. Mamuak, leiendak, mitoak bilakatu ziren. Entzuten hasi ginen… Errekatik zetorren neska gazte batetaz oihartzuna ukan genuen : herriko miraria omen zen.

Sei antzezle, hainbat ele, boza, kantu, musika edo esperientzia familia istorio baten kondatzeko. Obra horrek entzuten diren kondakizunak biltzen ditu, artxibo eta argazki gabeko kondakizunak, argazkietan agertzen ez diren pertsonei buruz, zeren eta « Argazkirik ez delarik, istorioen kondatzeko parada bada. »

Un jour, on s'est demandé qui étaient ceux qui n'apparaissaient pas sur les photos, quelles étaient toutes ces histoires perdues…
On a alors ouvert nos albums de famille et on a réalisé qu'il y avait des personnes dont on avait seulement entendu parler et qui n'apparaissaient pas sur les photos. Elles étaient devenues des fantômes, des légendes, des mythes. Nous avons écouté et entendu qu'une petite fille était venue de la rivière, le miracle du village…

Six acteurs, porteurs de langues, de voix, de chants, de musique, d'expériences et de toutes ces choses dont le corps peut être chargé pour raconter une histoire, celle d'une famille. Une histoire qui réunit les histoires que l'on écoute, des histoires sans archives, des histoires sans photographies, sur les personnes qui ne sont pas apparues sur les photos et enfin se dire à soi-même que « Lorsqu'il n'y a pas de photographie, il reste des histoires à raconter ».

Denentzat
Tout public

Taula zuzendaritza
Mise en scène
Ludo Estebeteguy
Idazketa / Ecriture
Luis Alberto Rodríguez
Antzezleak / Comédiens
Charlotte Maingé,
Alaia Berhonde, Lore Goyetche,
Sébastien Desgrans,
Fran Dussourd,
Ludo Estebeteguy
Eszenografia - Jantziak
Scénographie - Costumes
Francisco Dussourd
Musika / Musique
Sebastien Desgrans

ALAIN VITAL

GURE XAHARRAK

BONBON BELTZ KONPAINIA

AZKAINE / ASCAIN → MAIATZAREN 29a / 29 MAI
20:30 • Kiroleta gela / Salle Kiroleta

GIBELATUA REPORTÉ

« Urtxintx urdinak » izeneko zahar etxean, beste askotan bezala, etekin ekonomikoa helburu duen lanaren antolaketak artatze harremanaren funtsezko gizatasunarekin talka egiten du.
Egun hauetan bereziki, giroa elektrikoa da. Alde batetik, kartsutasunez beterik, langileak egoitzaren 50 urteen ospatzeko besta handi bat prestatzen ari dira. Bestetik, gobernuak Zahar Etxeen Osasun Inspekzio Erraldoia abiatu du eta noiz nahi goitik behera kontrolaturik izan daitezke. Artatzaile taldearen baitan ezinegona eta sentikortasuna areagotzen dira eta Solange, taldeko arduraduna, lehertzeko zorian da.

Artatzaile pertsonai hauen bitartez, irudimenezko zahar etxe baten ixtorioa kontatuz, gure gizarte osoa hunkitzen duen galdera hau pausatzen dugu : gure xaharrekin zer egiten dugu?

Aux « Ecureuils bleus », comme dans beaucoup d'autres EHPAD, la logique économique qui régit l'organisation du travail met à mal l'humanité inhérente au soin. Ces jours-ci, l'ambiance y est particulièrement électrique. D'un côté l'équipe soignante prépare avec ferveur la fête des 50 ans de l'établissement, de l'autre, le gouvernement a lancé un Plan National d'Inspection Sanitaire et la menace d'un contrôle inopiné plane. L'excitation autant que la pression augmentent et Solange, cadre de santé, est à deux doigts de l'explosion.

A travers les cinq personnages de soignant(e)s de cette maison de retraite imaginaire, se pose une question qui concerne notre société toute entière : que faisons-nous de nos vieux ?

80'
12 urtetik goiti
A partir de 12 ans

Txotxongilo antzerkia
Théâtre de marionnettes

Taula zuzendaritza / Mise en scène
Maika Etxekopar
Txotxongiloen fabrikazioa / Fabrication des marionnettes
Battitt Halsouet
Musika / Musique
Bruno Hollemaert
Txotxongilo zuzendaria / Direction marionnettes
Marion Gardie
Antzezle maneiatzaileak / Comédien(ne)s et manipulation
Ahlam Slama, Battitt Halsouet, Amaia Irazabal, Bruno Hollemaert, Maika Etxekopar
Idazketa / Ecriture
Bonbon Beltz, Itxaro Borda
Argi sorkuntza / Création lumière
Gaëlle Fouquet

DR

GORA ! Un selfie au milieu des sioux

COLLECTIF BALLE PERDUE

HENDAIA / HENDAYE → MAIATZAREN 29a / 29 MAI
19 :30 • Gaztelu Zahar / Halles Gaztelu

Gora ! ikusgarria ikur bat istorio xume baten erdian dirudi. Mutiko batek, bere irla imajinariotik, gerrilla ttipi baten sekretuak kondatzen dizkigu. Mutiko horrek ukabila altxatuak, arte obrak, kaputxak, sioux indioak eta skate-ak, miresten ditu.

Manu Berk autorea Euskal Herrian sortu eta handitu da. Gaur egun, libertituz, bere burua galdezkatzen du, baita ere bere errebolta propioa eta sustrai nahasiak. Gora ! performantza bisuala oso berezia da frantses eta euskal eleak nahasiz zuzeneko musikarekin, gure lurraldearekiko atxikimendua umorearekin aztertuz.

Gora ! est un drapeau planté au milieu d'une petite histoire. Celle d'un gamin qui nous raconte l'intimité de sa petite guérilla. Un gamin admiratif des poings levés, des œuvres d'art, des cagoules, des sioux et du skate.

Manu Berk, l'auteur du texte, est né et a grandi au Pays Basque. Il s'interroge aujourd'hui sur lui-même, sa propre révolte, ses racines créolisées et s'en amuse. Gora ! est une performance hybride originale entre concert, show graphique et parole libre qui questionne avec humour et pertinence les mécanismes d'appartenance à notre territoire.

60'
14 urtetik goiti
A partir de 14 ans

Taula zuzendaritza /
Mise en scène, Orchestration
Marlène Llop
Testua / Texte
Manu Berk
Konposaketa eta musika zuzenean /
Composition musicale et live
Clément Danais, Ander Fernandez
Antzezleak eta bideoa /
Récitants et vidéo
Jérôme Coffy, Ander Fernandez

© DR - COLLECTIF BALLE PERDUE

LUR

XAKE PRODUKZIOAK

HENDAIA / HENDAYE → MAIATZAREN 30a / 30 MAI
Mai du Théâtre festibala / Festival Mai du Théâtre
16 :00 • Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan

Julian jostailu denda zahar baten jabea da. Egun gutti falta dira Ane, bere bilobak, zortzi urte betetzeko eta opari berezi bat prestatzen ari zaio, berarentzat propio egindako panpina. Ane eta Julianek bidaia zirraragarri bat hasiko dute panpinarekin batera desioak betetzen dituen izar magikoaren bila. Itxuraz abentura irudimentsua dirudienak Ane eta Jonen arteko harremana berbideratzen lagunduko du. Bainan azken aldian, Jonek bere aita, onarpen arazo bat dauka: izan ere, Ane, mutila da.

Julian est propriétaire d'un magasin de jouets. Il prépare un cadeau très spécial pour Ane qui aura 8 ans dans quelques jours : une marionnette fabriquée sur mesure. Ane, Julian et la marionnette vont faire un merveilleux voyage à la recherche de l'étoile magique. Ce voyage va finir par devenir le moyen de renouer la relation quelque peu distendue entre Ane et son père, Jon. Mais dernièrement, Jon a un problème, il a du mal à admettre qu'Ane soit un garçon.

55'
Denetzat
7 urtetik goiti
Tout public
à partir de 7 ans

Egilea / Auteur
Kepa Errasti
Zuzendaria / Metteur en scène
Getari Etxegarai
Antzezleak / Comédiens
Erika Olaizola, Mikel Laskurain, Nerea Gorriti eta Kepa Errasti
Argitazpena / Lumière
David Alcorta
Musika / Musique
Pascal Gaigne

DR

ZUHAITZAREKIN SOLASEAN

ROUGE ELEA

BIDARTE / BIDART → EKAINAREN 23a / 23 JUIN
16:30 • Uhabia Bide Berdea / Voie Verte de l'Uhabia

« Zuhaitzarekin solasean » esperientzia sentsiblea eta poetikoa bizitzeko parada eskaintzen du, arintasun eta umore kutsu batekin. Lekuekin, denborarekin eta naturarekin dugun harremana galdezkatzen duen obra da. Hasteko ibilaldi bat, ikuslearen begirada sensiblea zorroztu asmoz, zuhaitzak dauden espazio batetara iritsi arte

Zein da zuhaitzekin dugun erlazioa? Zein zuhaitzek definitzen gaituzte? Badugu memorian zuhaitz konkretu bat? Gure ttikitasun eta mugikortasuna agerian geratuko dira parean dugun izaki erraldoia eta barnean gordetzen duen denboraren misterioaren aurrean....

Ce spectacle interroge le rapport aux lieux, au temps, à la nature à travers une expérience sensible et poétique, empreinte de légèreté et d'humour. Cette performance originale commence par une marche, une dérive sonore et visuelle invitant les spectateurs à porter un regard sensible sur le paysage.

Deux comédiens dissertent sur les arbres suivant des approches humanistes, poétiques ou encore politique. Les spectateurs se trouveront alors face à l'immensité de l'arbre et du monde dissimulé qu'il abrite...

50'
Denentzat
Tout public

euskaraz eta frantsesez
bilingue euskara français

Idazketa, interpretazioa / Écriture, interprétation
Corine Cella, Ander Fernandez
Ibilaldiaren idazketa / Co-création Ballade
Marie-Julie Peters Desteract
Begirada koreografikoa / Regard chorégraphique
Igor Calonge
Begirada dramaturgikoa / Regards dramaturgiques, écritures
Espe Lopez, Marlène Llop, Manu Berk

DR

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS

AZKAINE
ASCAIN

« ELEKAREN IPUIN SORTAK »
ELEKA KONPAINIA
GIBELATUA / REPORTÉ
Biltoki gela / Salle Biltoki
10.04.2021 > 17 :30

PREZIOAK / TARIFS : 6€ / 3€

« BIDEA »
CIE JOUR DE FÊTE
GIBELATUA / REPORTÉ
Erromako Zubia / Pont Romain
02.05.2021 > 17 :00

PREZIOAK / TARIFS : 12€ / 5€

« GURE XAHARRAK »
BONBON BELTZ KONPAINIA
Kiroleta gela
Salle Kiroleta
GIBELATUA / REPORTÉ
29.05.2021 > 20 :30

PREZIOAK / TARIFS : 12€ / 5€

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Herriko Etxeko - Kultur zerbitzua
Mairie Service culturel
T. 05.59.54.46.34 / 06.13.19.82.00
murielle.leizagoyen@sfr.fr

BAIGORRI
SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY

« AMUA »
AXUT !
04.06.2021 > 19 :00
Plaza Xoko gela – Salle Plaza Xoko

PREZIOAK / TARIFS : 12€ / 8€

TXARTELDEGIA / BILLETTERIE :
Tokian berean bakarrik – Uniquement sur place

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Basaizea kultur elkartea
Association culturelle basaizea
basaizea@gmail.com

BAIONA
BAYONNE

« TOMIRIS »
ATX TEATROA
GIBELATUA / REPORTÉ
La Luna Negra Kabareta
La Luna Negra Café – Théâtre
09.03.2021 > 20 :30

Sarrera dohainik / Entrée libre

TXARTELAK / BILLETTERIE
Baionako turismo bulegoan edo tokian
berean bakarrik ikusgarriaren egunean
Office de tourisme de Bayonne ou
uniquement sur place le jour du spectacle

« AMUA »
AXUT !
Bernat Etxepare Lizeoa
Lycée Bernat Etxepare
22, 23, 24, 25 & 26.03.2021

Baionako lizeotarrei zuzendutako emanaldiak
Séances réservées aux lycéens de Bayonne

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Baionako Herriko Etxea - Kultur zerbitzua
Mairie de Bayonne
Direction Culture et Patrimoine
T. 05 59 46 61 59
affairesculturelles@bayonne.fr

BIDARTE
BIDART

« ZUHAITZAREKIN SOLASEAN »
ROUGE ELEA
23.06.2021 > 16 :30
Uhabia Bide Berdea
Voie Verte de l'Uhabia

Sarrera dohainik / Entrée libre

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Bidarte Herriko - Kultur zerbitzua
Pôle Culture – Service des Affaires Cullturelles
T. 05 59 54 68 59
culture@bidart.fr

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS

DONIBANE LOHIZUNE SAINT-JEAN-DE-LUZ

« AMUA »
AXUT !
GIBELATUA / REPORTÉ
Harriet Baita karpa
Chapiteau Harriet Baita
04.04.2021 > 17 :00

PREZIOAK / TARIFS : 8€ / 6€

TXARTELDEGIA / BILLETTERIE
Tokian berean bakarrik – Uniquement sur place

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Donibane Lohizune Herriko - Kultur zerbitzua
Mairie de Saint-Jean-de-Luz - Service Culture
T. 05 40 39 60 80
direction.culture@saintjeandeluz.fr

HENDAIA HENDAYE

« AMUA »
AXUT !
GIBELATUA / REPORTÉ
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan
11.03.2021 > 20 :30

TXARTELAK / BILLETTERIE : 12€ / 6€

« KASKAROT »
ATX TEATROA
GIBELATUA / REPORTÉ
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan
25.03.2021 > 20 :30

PREZIOAK / TARIFS : 12€ / 6€ / 4€

« GORA ! »
COLLECTIF BALLE PERDUE
Mai du Théâtre festibala
Festival Mai du Théâtre > Halles Gaztelu
29.05.2021 > 19 :30

URRIRIK / GRATUIT

« LUR »
XAKE PRODUKZIOAK
Mai du Théâtre festibala
Festival Mai du Théâtre
Mendi Zolan gela / Salle Mendi Zolan
30.05.2021 > 16 :00

PREZIOAK / TARIFS : 12€ / 6€ / 4€

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Hendaiako Kultur zerbitzua
T. 05 59 48 30 49
www.hendaye-culture.fr

MAULE MAULÉON

« GURE XAHARRAK »
BONBON BELTZ KONPAINIA
Maule Baitha
GIBELATUA / REPORTÉ

PREZIOAK / TARIFS : 8€

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Herriko Etxeko - Kultur zerbitzua
Mairie de Mauléon – Service culture
T. 05 59 28 18 67
culture@mauleon-soule.fr

ZIBURU CIBOURE

« AMUA »
AXUT !
Herriko gela
Salle polyvalente
21.05.2021 > 19 :00

PREZIOAK / TARIFS : 10€ / 5€
Urririk : Langabeak, RSAdunak
Gratuit : Demandeurs d'emploi, bénéficiaires RSA

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS
Ziburu Herriko - Kultur Zerbitzua
Service Culture Mairie de Ciboure
T. 05 59 47 26 06
billetterie@mairiedeciboure.com

ibilki

Euskal Kultur Erakundeak koordinatu proiektua da. | Ce projet est coordonné par l'Institut Culturel Basque.

eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

Euskal kultur erakundea | Institut culturel basque

Château Lota Jauregia - 64480 Uztaritze

Tel. 05 59 93 25 25

info@eke.eus | www.eke.eus

www.ibilki.eus

Partaideak | Partenaires

Diseinu grafikoa / Design graphique Raphaële Connesson - Mars 2021